

conversas

Sarah



Affonso

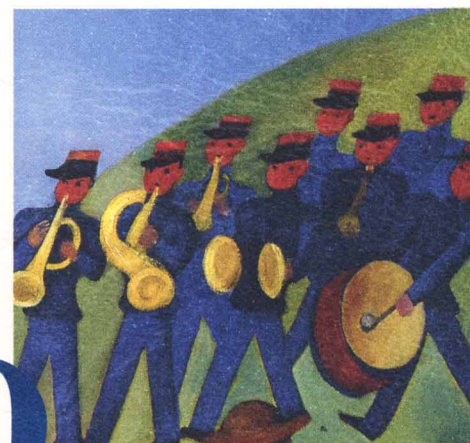
e a Arte

Popular



MUSEU
CALOUSTE GULBENKIAN

do



Minho



conversations



Sarah Affonso e a Arte Popular do Minho

Sarah Affonso and Folk Art from the Minho

Museu Calouste Gulbenkian / Calouste Gulbenkian Museum
Coleção do Fundador – Galeria do Piso Inferior / Founder's Collection – Lower Gallery

12 de julho de 2019 a 7 de outubro de 2019 / 12 July 2019 to 7 October 2019

EXPOSIÇÃO / EXHIBITION

Curadoria / Curators

Ana Vasconcelos
com a colaboração de / with the assistance of
Vera Barreto

Arquitetura e coordenação técnica / Architecture and technical coordination

Rita Albergaria
com a colaboração de / with the assistance of
Sofia Mendes

Textos da exposição / Exhibition texts

Ana Vasconcelos
António Medeiros

Registrar de exposições / Exhibitions registrar

Miguel Fumega
Ana Gomes da Silva
Vera Barreto

Registrar de coleções / Collections registrar

Isabel Vicente
Beatriz Saraiva (estagiária / intern)

Conservação preventiva e restauro / Preventive conservation and restoration

Rui Xavier
Rita Gordo
Mafalda Fernandes
Susana Pimentel
com a colaboração de / with the assistance of
João Paulo Dias
e / and Luis Filipe Monteiro Pedro

Equipa de montagem / Construction crew

Bruno Cecílio
Carlos Gonçalves
Joana Correia (estagiária / intern)
Laurindo Marta
Michael Bennet

Projeto gráfico / Graphic project

Pedro Nora

Execução gráfica / Graphic Design

Logotexto
Paulo Santos
Pedro Leitão

Marketing

Nuno Prego
Susana Prudêncio

Comunicação / Communication

Elisabete Caramelo
Luis Proença
Leonor Vaz

Serviços Centrais / Central Services Department

António Repolho Correia

Luminotecnia / Lighting

Manuel Mileu

Audiovisuais / Audiovisual materials

José Gouveia
Pedro Antunes
Tiago Jonatas
Adriana Picareta

Transportes / Transportation

Paulo Gregório

PUBLICAÇÃO / PUBLICATION

Coordenação editorial / Editorial coordination

Carla Paulino
Rosário Azevedo

Textos / Texts

Ana Vasconcelos
António Medeiros
Rosa Maria Mota
Vera Barreto

Tradução / Translation

Kennistranslations

Revisão / Proofreading

António Alves Martins (português/Portuguese)

Design gráfico / Graphic design

Pedro Nora

Fotografia e edição de imagem / Photography and image editing

Catarina Gomes Ferreira,
à exceção de / except:
figs. 3 e 24;
fig. 7 – © Lisboa, Direção-Geral
do Património Cultural / Arquivo de
Documentação Fotográfica (DGPC/ADF).
Foto / Photo: José Pessoa, 1994;
fig. 12 – Foto / Photo: Isabella Matheus;
fig. 13 – Foto / Photo: Mário Oliveira;
fig. 14 – Foto / Photo: Foto Alvão - Porto;
fig. 15 – Photographie Fonds Delaunay ©;
fig. 19 – © Lisboa, Direção-Geral
do Património Cultural / Arquivo de
Documentação Fotográfica (DGPC/ADF).
Foto / Photo: Carlos Monteiro, 1993;
figs. 20-21 – Foto / Photo: Ourivesaria Tavares.

Impressão / Printing Gráfica Maiadouro

Capa e contracapa / Cover and back cover

Pormenores de / Details of:
fig. 13: Sarah Affonso, *Estampa Popular*
[Casamento na aldeia] / *Popular illustration*
[Village wedding], 1937, Museu Calouste
Gulbenkian – Coleção Moderna / Calouste
Gulbenkian Museum – Modern Collection.
Foto / Photo: Mário de Oliveira.
Arrecadas «fidalgas» estampadas com
aplicação de filigrana / Filigree and stamped
hoop earrings, final do século XIX-início do
século XX / late 19th century-early 20th
century, coleção particular de / private
collection of Miguel Tavares – Ourivesaria
Tavares, Póvoa de Varzim,
Foto / Photo: Ourivesaria Tavares.
Castiçal / candlestick, século XX / 20th century,
coleção particular / private collection,
Foto / Photo: Catarina Gomes Ferreira.

Depósito Legal / Legal depot

458 408/19

ISBN:

978-989-8758-61-3

GULBENKIAN.PT

© Fundação Calouste Gulbenkian, julho 2019
© Calouste Gulbenkian Foundation, July 2019

Agradecimentos / Acknowledgements

O Museu Calouste Gulbenkian agradece
aos seguintes colecionadores e instituições
que amavelmente emprestaram obras, aos
coleccionadores que preferiram guardar o
anonimato, e a todos os que deram a sua
colaboração para esta exposição e publicação:

Calouste Gulbenkian Museum would like to
thank the following collectors and institutions
who kindly lent works, the collectors who
preferred to remain anonymous, and all those
who gave their support to this exhibition and
publication:

Aurora Magalhães
Coleção Jorge de Brito
Coleção José Lico
Coleção Maria Emilia Vasconcelos
Coleção particular de Miguel Tavares –
Ourivesaria Tavares – Póvoa de Varzim
Fernando Carvalho
Fundação António Quadros
João Esteves de Oliveira
José João Guilherme
Maria Antónia Pinto de Azevedo Mascarenhas
Maria Teresa Torres
Município de Coimbra
Museu de Artes Decorativas de Viana do Castelo
Museu de Setúbal / Convento de Jesus
Museu do Abade de Baçal
Museu do Traje de Viana do Castelo
Museu Nacional de Etnologia
Palácio Nacional da Ajuda –
Direção-Geral do Património Cultural
Rosa Maria dos Santos Mota

Um agradecimento especial a /
A special thanks to:

Maria José de Almada Negreiros
Rita Almada Negreiros

e / and:
Catarina Almada Negreiros

e também a / and also to:
António Medeiros, João Alpuim Botelho
e / and Rosa Maria Mota sem os quais esta
exposição não teria sido possível / without
whom this exhibition wouldn't be possible.

Agradecemos ainda a /
We would also like to thank:

Ana Barata, Ana Botas – Museu Nacional
de Etnologia, António Pedro Mendes-Museu
Coleção Berardo, Arquivo Municipal de Viana
do Castelo, Arquivo RTP, Biblioteca Nacional de
Portugal, Cabral Moncada Leilões – Filipe Costa,
Leonor de Alvim e / and Gabriel Laranjeira
Lopes, Raquel Martino – Casa-Museu Teixeira
Lopes, Carlos Tavares, Cinemateca Portuguesa-
Centro de Conservação ANIM, Emilia Ferreira,
Filomena Graça – Câmara Municipal de
Cascais, João Abreu Lima, João Teixeira, Jorge
Inácio Gonçalves – Museu da Presidência, José
Filgueiras, José Lousada Soares, Junta de
Freguesia de Vila Praia de Âncora, Luísa Penalva
– Museu Nacional de Arte Antiga, Mafalda Ferro,
Manuel Ricardo de Brito, Manuel Sá Marques,
Maria d'Aires Silveira, Maria João Gomes Pedro,
Maria José Guerreiro – Vereadora da Cultura
CMVC, Maria Leonor Costa Ferreira, Mário
Roque, Ana Ferreira e / and Ana Paula Cardoso –
Museu Municipal Santos Rocha, Museu Nacional
do Teatro e da Dança, Palácio do Correio-Velho
– Sara de Sousa e Andrade, Rita Romão, Rosário
de Sá Coutinho, Simão Palmeirim Costa, Sofia
Real, Esmeralda Lourenço – Museu Henrique e /
and Francisco Franco, Teresa Cartaxo, Veritas
Leilões, Vera Marques Alves, Zambeze Almeida,
Arquivo do Conde d'Aurora, Museu Nacional de
Arte Contemporânea, Comissão de Viticultura
da Região dos Vinhos Verdes.

Apoio / Support


Tavares
OURIVESARIA